

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

22. Januar 2017		3. Sonntag nach Epiphantias
آية الأسبوع		Wochenspruch
<p>وَيَأْتُونَ مِنَ الْمَشَارِقِ وَمِنَ الْمَغَارِبِ وَمِنَ الشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ وَيَتَكُونُونَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ. (لوقا 13: 29)</p>		<p>Es werden kommen von Osten und von Westen, von Norden und von Süden, die zu Tisch sitzen werden im Reich Gottes. (Lk 13,29)</p>
قراءة المزمور: مز 100		Psalmlesung: Ps 100 (EG 740)
<p>إِهْتَفِي لِلرَّبِّ يَا كَلَّ الْأَرْضِ. اعْبُدُوا الرَّبَّ بِفَرَحٍ.</p>	1	<p>Jauchzet dem Herrn, alle Welt! Dienet dem Herrn mit Freuden,</p>
<p>ادْخُلُوا إِلَى حَضْرَتِهِ بِفَرَحٍ. اعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ.</p>	2	<p>Kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken! Erkennt, dass der Herr Gott ist!</p>
<p>هُوَ صَنَعَنَا وَلَهُ نَحْنُ شَعْبُهُ وَعَنَّمْ مَرَعَاهُ.</p>	3	<p>Er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.</p>
<p>ادْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِحَمْدٍ دِيَارَهُ بِالتَّسْبِيحِ. احْمَدُوهُ بَارِكُوا اسْمَهُ</p>	4	<p>Gehet zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!</p>
<p>لَأَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ. إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَإِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ أَمَانَتُهُ.</p>	5	<p>Denn der Herr ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.</p>
العظة: يو 4: 46-54		Predigt: Joh 4,46-54
<p>فَجَاءَ يَسُوعُ أَيْضاً إِلَى قَانَا الْجَلِيلِ حَيْثُ صَنَعَ الْمَاءَ خَمْراً. وَكَانَ خَادِمٌ لِلْمَلِكِ ابْنُهُ مَرِيضٌ فِي كَفَرْنَاهُومَ.</p>	46	<p>Und Jesus kam abermals nach Kana in Galiläa, wo er das Wasser zu Wein gemacht hatte. Und es war ein Mann im Dienst des Königs; dessen Sohn lag krank in Kapernaum.</p>
<p>هَذَا إِذْ سَمِعَ أَنَّ يَسُوعَ قَدْ جَاءَ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ انْطَلَقَ إِلَيْهِ وَسَأَلَهُ أَنْ يَنْزِلَ وَيَشْفِيَ ابْنَهُ لِأَنَّهُ كَانَ مُشْرِفاً عَلَى الْمَوْتِ.</p>	47	<p>Dieser hörte, dass Jesus aus Judäa nach Galiläa gekommen war, und ging hin zu ihm und bat ihn, herabzukommen und seinen Sohn zu heilen; denn der war todkrank.</p>
<p>فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لَا تُؤْمِنُونَ إِنْ لَمْ تَرَوْا آيَاتٍ</p>	48	<p>Da sprach Jesus zu ihm: Wenn ihr nicht Zeichen und Wunder seht, so glaubt ihr nicht.</p>

		وَعَجَائِبُ!»
	49	قَالَ لَهُ خَادِمُ الْمَلِكِ: «يَا سَيِّدُ أَنْزِلْ قَبْلَ أَنْ يَمُوتَ ابْنِي.»
	50	قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَذْهَبْ. ابْنُكَ حَيٌّ.» فَأَمَّنَ الرَّجُلُ بِالْكَلِمَةِ الَّتِي قَالَهَا لَهُ يَسُوعُ وَذَهَبَ.
	51	وَفِيمَا هُوَ نَازِلٌ اسْتَقْبَلَهُ عِبِيدُهُ وَأَخْبَرُوهُ قَائِلِينَ: «إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ.»
	52	فَاسْتَحْبَرَهُمْ عَنِ السَّاعَةِ الَّتِي فِيهَا أَخَذَ يَتَعَاْفَى فَقَالُوا لَهُ: «أَمْسٍ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ تَرَكَتُهُ الْحُمَّى.»
	53	فَفَهَمَ الْآبُ أَنَّهُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ الَّتِي قَالَ لَهُ فِيهَا يَسُوعُ إِنَّ ابْنَكَ حَيٌّ. فَأَمَّنَ هُوَ وَبَيْتُهُ كُلُّهُ.
	54	هَذِهِ أَيْضاً آيَةٌ ثَانِيَةٌ صَنَعَهَا يَسُوعُ لَمَّا جَاءَ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجَلِيلِ.

Der königliche Beamte sprach zu ihm: Herr, komm herab, ehe mein Kind stirbt!

Jesus spricht zu ihm: Geh hin, dein Sohn lebt! Der Mann glaubte dem Wort, das Jesus zu ihm sagte, und ging hin.

Und während er noch hinabging, begegneten ihm seine Knechte und sagten: Dein Kind lebt.

Da fragte er sie nach der Stunde, in der es besser mit ihm geworden war. Und sie antworteten ihm: Gestern um die siebente Stunde verließ ihn das Fieber.

Da merkte der Vater, dass es zu der Stunde war, in der Jesus zu ihm gesagt hatte: Dein Sohn lebt. Und er glaubte mit seinem ganzen Hause.

Das ist nun das zweite Zeichen, das Jesus tat, als er aus Judäa nach Galiläa kam.